

Bom dia, conveniência!

N5

JAPONÊS

CONVENIÊNCIA

ROTINA

6:53

今日のエピソードは、「おはよう、コンビニ！」です。

O episódio de hoje é "Bom dia, conveniência!".

NARRADOR

まいあさ
毎朝、ルーカスはコンビニに行きます。

Mai asa, Rūkasu wa konbini ni ikimasu.

Todo dia de manhã, o Lucas vai à conveniência.

NARRADOR

しゅっしん にほん す ろっ かげつ
ブラジル出身で、日本に住んで六ヶ月です。

Burajiru shusshin de, Nihon ni sunde roku kagetsu desu.

Brasileiro de origem, morando no Japão há seis meses.

NARRADOR

そと すこ くら
外は、まだ少し暗いです。

Soto wa, mada sukoshi kurai desu.

Lá fora ainda está um pouco escuro.

NARRADOR

かいしゃ ある じゅうごふん
会社まで歩いて十五分です。

Kaisha made aruite juugofun desu.

São quinze minutos de caminhada até o trabalho.

NARRADOR

じかん しちじ
時間は、いつも七時です。

Jikan wa, itsumo shichi-ji desu.

O horário é sempre sete da manhã.

CULTURA

Irasshaimase é o cumprimento padrão dito por quem trabalha na loja quando um cliente entra.

YUKI

いらっしゃいませ！おはようございます！

Irasshaimase! Ohayou gozaimasu!

Seja bem-vindo! Bom dia!

LUCAS

おはようございます。

Ohayou gozaimasu.

Bom dia.

YUKI

きょう さむ
今日も寒いですね。

Kyou mo samui desu ne.

Está frio hoje também, né?

LUCAS

そうですね。でも、天気^{てんき}はいいです。

Sou desu ne. Demo, tenki wa ii desu.

É mesmo. Mas o tempo está bom.

YUKI

こんしゅう さむ
今週は、ずっと寒いですね。

Konshuu wa, zutto samui desu ne.

Essa semana está sempre fria, né?

NARRADOR

ルーカスは、いつも^{おな}同じ^かものを買います。

Rūkasu wa, itsumo onaji mono o kaimasu.

O Lucas sempre compra a mesma coisa.

VOCABULÁRIO

Onigiri é o bolinho de arroz recheado, um dos lanches mais comuns do dia a dia japonês.

NARRADOR

うめ
梅のおにぎりです。

Ume no onigiri desu.

Onigiri de ameixa em conserva.

NARRADOR

まいにち おな たな い
毎日、同じ棚に行きます。

Mainichi, onaji tana ni ikimasu.

Todo dia, ele vai até a mesma prateleira.

LUCAS

あれ？ありません…

Are? Arimasen...

Hã? Não tem...

LUCAS

すみません、うめ梅のおにぎりがありませんか。

Sumimasen, ume no onigiri ga arimasen ka.

Com licença, não tem onigiri de ameixa?

YUKI

はい、きょう今日はもうありません。すみません。

Hai, kyou wa mou arimasen. Sumimasen.

Não, hoje já acabou. Desculpa.

LUCAS

そうですか…こま困りました。

Sou desu ka... Komarimashita.

Ah, entendi... Que pena.

YUKI

ほか
他のおにぎりはどうですか？ 鮭や昆布もありますよ。

Hoka no onigiri wa dou desu ka? Sake ya konbu mo arimasu yo.

Que tal outro onigiri? Tem salmão e alga kombu também.

LUCAS

うーん、梅じゃないと、ちょっと…

Uun, ume ja nai to, chotto...

Hmm, se não for de ameixa, meio que...

YUKI

わかりました。ちょっと待ってくださいね。

Wakarimashita. Chotto matte kudasai ne.

Entendi. Espera um pouquinho, por favor.

NARRADOR

ルーカスは、少し悲しいです。

Rūkasu wa, sukoshi kanashii desu.

O Lucas fica um pouco triste.

NARRADOR

じつ まいあさ おな あじ あんしん
実は、毎朝、同じ味が安心します。

Jitsu wa, mai asa, onaji aji ga anshin shimasu.

Na verdade, o mesmo sabor todo dia o deixa tranquilo.

YUKI

あの、これ、どうぞ。

Ano, kore, douzo.

Ah, isso aqui, pode pegar.

LUCAS

え？これは何ですか。

E? Kore wa nan desu ka.

Hã? O que é isso?

YUKI

わたし つく うめ
私が作りました。梅のおにぎりです！

Watashi ga tsukurimashita. Ume no onigiri desu!

Eu que fiz. É onigiri de ameixa!

LUCAS

え？！ほんとう
本当ですか？ありがとうございます！

E?! Hontou desu ka? Arigatou gozaimasu!

O quê?! Sério? Muito obrigado!

NARRADOR

じつ まいにち く み
実は、ルーカスさんが毎日来るのを見ていました。

Jitsu wa, Rūkasu-san ga mainichi kuru no o mite imashita.

Na verdade, ela vinha reparando que o Lucas aparecia todo dia.

NARRADOR

け さ いえ つく
だから、今朝、家で作りました。

Dakara, kesa, ie de tsukurimashita.

Por isso, fez um em casa hoje de manhã.

LUCAS

うれ
すごく嬉しいです。ありがとうございます！

Sugoku ureshii desu. Arigatou gozaimasu!

Fiquei super feliz. Muito obrigado!

GRAMÁTICA

"~kara" no fim da frase explica o motivo de algo, equivalente a "porque".

YUKI

わたし あさ す しず
私は、朝が好きです。静かですから。

Watashi wa, asa ga suki desu. Shizuka desu kara.

Eu gosto do horário da manhã. Fica mais tranquilo por aqui.

YUKI

どういたしまして。食^たべてみてください。

Dou itashimashite. Tabete mite kudasai.

De nada. Experimenta aí.

VOCABULÁRIO

"Oishii" significa "gostoso/delicioso" e é a forma neutra-educada de elogiar uma comida.

LUCAS

これ、すごく美味^{おい}しいです！

Kore, sugoku oishii desu!

Nossa, isso está **delicioso**!

GÍRIA

"Umai" é a versão casual de "oishii", usada entre amigos e pessoas próximas.

YUKI

ふふ、ありがとう。でも、友達^{ともだち}の間^{あいだ}では「うまい！」って言いますよ。

Fufu, arigatou. Demo, tomodachi no aida dewa "umai!" tte iimasu yo.

Rs, obrigada. Mas entre amigos a gente fala "**tá gostoso**"!

GRAMÁTICA

Terminar a frase com "~desu" deixa a fala educada (teinei); sem ele, fica casual (kajuaru).

YUKI

「美味^{おい}しいです」は丁寧^{ていねい}。「うまい」はカジュアルです。

"Oishii desu" wa teinei. "Umai" wa kajuaru desu.

"Está delicioso" é a forma educada. "Tá gostoso" é casual.

CULTURA

"Meue no hito" são pessoas de posição superior, como chefes ou mais velhos — com elas, use sempre a forma educada.

YUKI

かいしゃ めう え ひと つか
会社や、目上の人には使いません。

Kaisha ya, meue no hito ni wa tsukaimasen.

No trabalho, ou com superiores, não se usa.

LUCAS

「うまい」…わかりました！覚え^{おぼ}ます！

"Umai"... Wakarimashita! Oboemasu!

"Tá gostoso"... Entendi! Vou lembrar!

YUKI

じゃあ、使^{つか}ってくださいね。

Jaa, tsukatte mite kudasai ne.

Então, tenta usar aí.

LUCAS

たの つか
楽しみです！たくさん使^{つか}ってみます！

Tanoshimi desu! Takusan tsukatte mimasu!

Mal posso esperar! Vou usar bastante!

NARRADOR

ひ ひる どうりょう た わす
その日の昼、ルーカスは同僚たちとランチを食べました。もう忘れていました。

Sono hi no hiru, Rūkasu wa douryoutachi to ranchi o tabemashita. Mou wasurete imashita.

Naquele dia, no almoço, o Lucas comeu com os colegas. Ele já tinha esquecido tudo.

VOCABULÁRIO

"Buchou" é o cargo de chefe de departamento, um superior direto no ambiente de trabalho.

NARRADOR

ぶちょう いっしょ
部長も一緒でした。

Buchou mo issho deshita.

O chefe também estava junto.

LUCAS

ぶちょう べんとう
部長、このお弁当、うまいですね！

Buchou, kono obentou, umai desu ne!

Chefe, esse bentô tá gostoso, hein!

CHEFE

え…？

E...?

Ahn...?

NARRADOR

みんな、^{しず}静かになりました。

Minna, shizuka ni narimashita.

Todo mundo ficou quieto.

NARRADOR

となり どうりょう ちい こえ い
隣の同僚が、小さい声で言いました。

Tonari no douryou ga, chiisai koe de iimashita.

O colega ao lado falou baixinho.

GRAMÁTICA

O sufixo "~sugimasu" indica excesso: "kajuaru sugimasu" significa "informal demais".

APOIO

ルーカスさん、それ、ちょっとカジュアルすぎますよ。

Rūkasu-san, sore, chotto kajuaru sugimasu yo.

Lucas, isso aí é meio informal demais, sabe?

LUCAS

え？そうなんですか？

E? Sou nan desu ka?

Quê? É sério?

APOIO

ぶちょう 部長には「^{おい}美味しいです」^{ほう}の方がいいです。

Buchou ni wa "oishii desu" no hou ga ii desu.

Com o chefe é melhor falar "está delicioso".

LUCAS

あ！すみません！「^{おい}美味しいです」！

A! Sumimasen! "Oishii desu"!

Ah! Desculpa! "Está delicioso"!

NARRADOR

ぶちょう わら 部長が笑いました。

Buchou ga waraimashita.

O chefe deu risada.

CULTURA

"Nihongo, jouzu ni narimashita ne" é um elogio gentil e comum que japoneses fazem a estrangeiros aprendendo o idioma.

CHEFE

だいじょうぶ だいじょうぶ にほんご じょうず 大丈夫、大丈夫。日本語、上手になりましたね。

Daijoubu, daijoubu. Nihongo, jouzu ni narimashita ne.

Tudo bem, tudo bem. Seu japonês melhorou, hein.

NARRADOR

みんなも^{わら}笑いました。

Minna mo waraimashita.

Todo mundo riu também.

CHEFE

こんど ていねい ことば ことば おし 今度は、丁寧な言葉とカジュアルな言葉を、もっと教えますよ。

Kondo wa, teinei na kotoba to kajuaru na kotoba o, motto oshiemasu yo.

Da próxima vez, te ensino mais frases formais e informais.

NARRADOR

ルーカスは、少し^{すこ}恥^はずかしかったです。でも、^{たの}楽しかったです。

Rūkasu wa, sukoshi hazukashikatta desu. Demo, tanoshikatta desu.

O Lucas ficou um pouco sem graça. Mas foi divertido.

NARRADOR

その夜、ルーカスは新しい^{よる}言葉^{あた}をノートに^{こと}書^ばきました。

Sono yoru, Rūkasu wa atarashii kotoba o nooto ni kakimashita.

Naquela noite, o Lucas escreveu as palavras novas no caderno.

NARRADOR

「^うまい」=カジュアル。「^お美味^いしいです」=^{てい}丁寧^{ない}。

"Umai" = kajuaru. "Oishii desu" = teinei.

"Tá gostoso" = casual. "Está delicioso" = educado.

NARRADOR

あした^あ明日^しは、コンビニでゆきさんに、この^は話^{なし}をします。

Ashita wa, konbini de Yuki-san ni, kono hanashi o shimasu.

Amanhã, ele vai contar essa história para Yuki na loja.

NARRADOR

ブラジルでも、日本^にでも、失^ほ敗^んから学^しぶ^っことは同^まじ^なです^おね。

Burajiru demo, Nihon demo, shippai kara manabu koto wa onaji desu ne.

No Brasil ou no Japão, aprender com os erros é a mesma coisa, né.

NARRADOR

きっと、ルーカスの面白^{おも}い^{しろ}話^はが、これ^なからも^ふ増^ふえます^ね。

Kitto, Rūkasu no omoshiroi hanashi ga, korekara mo fuemasu ne.

Com certeza, teremos mais histórias engraçadas de Lucas.

次回へ続く

Continua no próximo episódio

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、次の物語も楽しみにしていてね！気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。これがチャンネルの大きな支えになります！

Se você ainda não é inscrito, se inscreva no canal e ative o sininho de notificações pra aguardar a próxima história! Se gostou, deixe seu like, compartilhe e comente. Isso ajuda muito o canal a crescer!
